

אֲתָם וְהִשְׁבַּתְתֶּם הָאָרֶץ עַם עֵתָה רַבִּים הֵן פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר 5
 -loro e-tu-fare-riposare la-terra popolo-di ora molti ecco- Faraone e-egli-disse
[H0853](#) [H0776](#) [H6258](#) [H2005](#) [H6547](#) [H0559](#)

מִסְבְּלָתָם:
 da-loro-fardelli
[H5450](#)

E Faraone disse: "Ecco, il popolo è ora numeroso nel paese, e voi gli fate interrompere i lavori che gli sono imposti".

וַאֲתֵּ- בָעַם הַנֹּגְשִׁים אֶת- הַהוּא בַיּוֹם פַּרְעֹה וַיִּצְוֶה 6
 e- sopra-il-popolo il-sorveglianti - il-quello nel-giorno Faraone e-egli-comandò
[H0853](#) [H5065](#) [H0853](#) [H1931](#) [H3117](#) [H6547](#) [H6680](#)

לְאָמְרוֹ: שְׂטָרְיוֹ
 dicendo suo-officers
[H0559](#) [H7860](#)

E quello stesso giorno Faraone dette quest'ordine agli ispettori del popolo e ai suoi sorveglianti:

כְּתִמּוֹל לֹא תֹאסֵפוֹן לָתֵת תָּבֹן לְעַם לְלַבֵּן הַלְבָנִים כְּתִמּוֹל 7
 come-yesterday non tu-shall-continue a-dare paglia a-il-popolo a-fare il-mattoni come-yesterday
[H8543](#) [H3808](#) [H3254](#) [H5414](#) [H8401](#) [H3843](#) [H8543](#)

שְׁלֹשֶׁת יָמִים הֵם יֵלְכוּ וְקִשְׂרוּ לָהֶם תָּבֹן:
 terzo-giorno essi let-loro-andare e-let-loro-radunare paglia per-se-stessi
[H8032](#) [H1992](#) [H3212](#) [H8401](#)

"Voi non darete più, come prima, la paglia al popolo per fare i mattoni; vadano essi a raccogliersi della paglia!

וְאֵת־ מִתְלֹנֶת הַלְבָנִים אֲשֶׁר הֵם עֹשִׂים תִּמּוֹל שְׁלֹשֶׁת יָמִים תְּשִׁימוּ 8
 e- quota-di il-mattoni che essi facendo yesterday terzo-giorno tu-porrai
[H0853](#) [H4971](#) [H3843](#) [H1992](#) [H8543](#) [H8032](#)

עֲלֵיהֶם לֹא תִנְרְעוּ מִמֶּנּוּ כִּי- נִרְפִּים הֵם עַל- כֵּן הֵם
 sopra- loro non tu-shall-reduce da-esso per- lazy essi sopra- essi così essi
[H1992](#) [H3808](#) [H1639](#) [H7503](#) [H1992](#) [H1992](#)

צֹעֲקִים לְאָמֹר נִלְכָּה נִזְבַּחַה לְאֱלֹהֵינוּ:
 crying-fuori dicendo let-noi-andare let-noi-sacrificare a-nostro-Dio
[H6817](#) [H0559](#) [H3212](#) [H2076](#) [H0430](#)

E imponete loro la stessa quantità di mattoni di prima, senza diminuzione alcuna; perché son de' pigri; e però gridano dicendo: Andiamo a offrir sacrifici al nostro Dio!

וְאֵל- תְּכַבֵּד הָעֵבֶדְהָ עַל- הָאָנָשִׁים וַיַּעֲשׂוּ- בָהּ וַיֹּאמְרוּ 9
 e-let-non- esso e-let-loro-fare- gli-uomini sopra- il-lavoro let-essere-pesante
[H0408](#) [H0376](#) [H5656](#) [H3513](#)

יִשְׁעוּ בְּדַבְרֵי- שֶׁקֶר:
 loro-guardare a-parole-di falsehood
[H8159](#) [H1697](#) [H8267](#)

Sia questa gente caricata di lavoro; e si occupi di quello senza badare a parole di menzogna".

הָעָם וַיִּצְאוּ נֹגְשֵׁי הָעָם וַיִּשְׁטְרוּ וַיֹּאמְרוּ אֵל- הָעָם 10
 il-popolo e-essi-andò-fuori sorveglianti-di il-popolo e-suo-officers a- e-essi-dissero
[H0413](#) [H0559](#) [H7860](#) [H5065](#) [H3318](#)

לְאָמֹר כֹּה אָמַר פַּרְעֹה אֲנִינִי נָתַן לָכֶם תָּבֹן:
 dicendo così Faraone io-am-non dando a-te paglia
[H0559](#) [H3541](#) [H6547](#) [H0369](#) [H5414](#) [H8401](#)

Allora gl'ispettori del popolo e i sorveglianti uscirono e dissero al popolo: "Così dice Faraone: Io non vi darò più paglia.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|----------|-----------------------|----------------|-----------------------|-----------------------|--------|----|
| נָגְדָע | אֵין | כִּי | תִּמְצָאוּ | מֵאֲשֶׁר | תָּבוֹן | לָכֶם | קָחוּ | לָכוּ | אַתֶּם | 11 |
| reduced | là-è-non | per | tu-trovare | da-dove | paglia | per-voi-stessi | prendere | andare | tu | |
| H1639 | H0369 | | H4672 | | H8401 | | H3947 | H3212 | | |

מֵעֲבַרְתֶּכֶם דְּבַר :
cosa da-tuo-lavoro
[H1697](#) [H5656](#)

Andate voi a procurarvi della paglia dove ne potrete trovare, perché il vostro lavoro non sarà diminuito per nulla".

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------|----|
| לְתָבוֹן : | קֶשׁ | לְקַשֵּׁשׁ | מִצְרַיִם | אֶרֶץ | בְּכֹל- | הָעָם | וַיִּפְּץ | 12 |
| per-il-paglia | stubble | a-radunare | Egitto | terra-di | in-tutto- | il-popolo | e-essi-disperse | |
| H8401 | H7179 | | H4714 | H0776 | H3605 | | | |

Così il popolo si sparse per tutto il paese d'Egitto, per raccogliere della stoppia invece di paglia.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| בְּיוֹמוֹ | יוֹם | דְּבַר- | מַעֲשֵׂיכֶם | כָּלוּ | לְאָמַר | אֹצִים | וְהַנְּשִׂיִם | 13 |
| in-suo-giorno | giorno | matter-di | tuo-opere | compiere | dicendo | pressing | e-il-sorveglianti | |
| H3117 | H3117 | H1697 | H4639 | H3615 | H0559 | H0213 | H5065 | |

כְּאֲשֶׁר הֵתָבוֹן :
il-paglia quando-là-fu come
[H8401](#) [H1961](#)

E gli ispettori li sollecitavano dicendo: "Compite i vostri lavori giorno per giorno, come quando c'era la paglia!"

| | | | | | | | | |
|-----------------------|------------|--------|---------|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|----|
| נְשִׂיִם | עֲלֵהֶם | שָׂמוּ | אֲשֶׁר- | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | שָׂטְרֵי | וַיִּכּוּ | 14 |
| sorveglianti-di | sopra-loro | pose | cui- | Israele | figli-di | officers-di | e-essi-furono-beaten | |
| H5065 | | | | H3478 | | H7860 | H5221 | |

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|
| כְּתִמּוֹל | לְלִבּוֹן | חֲקֻקֶם | כְּלִיָּתֶם | לֹא | מִדּוּעַ | לְאָמַר | פָּרְעָה | |
| come-yesterday | a-fare | tuo-quota | fece-tu-completare | non | perché | dicendo | Faraone | |
| H8543 | | H2706 | H3615 | H3808 | H4069 | H0559 | H6547 | |

שְׁלֹשָׁם גַּם- תִּמּוֹל גַּם- הַיּוֹם :
il-today anche- yesterday anche- terzo-giorno
[H3117](#) [H1571](#) [H8543](#) [H1571](#) [H8032](#)

E i sorveglianti de' figliuoli d'Israele stabiliti sopra loro dagli ispettori di Faraone, furon battuti; e fu loro detto: "Perché non avete fornito, ieri e oggi come prima, la quantità di mattoni che v'è imposta?"

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|----|
| לְמָה | לְאָמַר | פָּרְעָה | אֶל- | וַיִּצְעֲקוּ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | שָׂטְרֵי | וַיָּבֹאוּ | 15 |
| perché | dicendo | Faraone | a- | e-essi-gridò-fuori | Israele | figli-di | officers-di | e-essi-vennero | |
| H4100 | H0559 | H6547 | H0413 | H6817 | H3478 | | H7860 | H0935 | |

לְעַבְדֶּיךָ : כֹּה תַעֲשֶׂה
a-tuo-servi così fare-tu-fare
[H5650](#) [H3541](#)

Allora i sorveglianti dei figliuoli d'Israele vennero a lagnarsi da Faraone, dicendo: "Perché tratti così i tuoi servitori?"

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|--------|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| עַבְדֶּיךָ | וְהִנֵּה | עֹשִׂי | לָנוּ | אֹמְרִים | וּלְבָנִים | לְעַבְדֶּיךָ | נָתַן | אֵין | תָּבוֹן | 16 |
| tuo-servi | ed-ecco | fare | a-noi | dicendo | e-mattoni | a-tuo-servi | dato | là-è-non | paglia | |
| H5650 | H2009 | | | H0559 | H3843 | H5650 | H5414 | H0369 | H8401 | |

עַמְּךָ : וְחַטָּאת מְכִים
tuo-popolo e-peccato-di beaten
[H2398](#) [H5221](#)

Non si dà più paglia ai tuoi servitori, e ci si dice: Fate de' mattoni! ed ecco che i tuoi servitori sono battuti, e il tuo popolo è considerato come colpevole!"

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|--------|------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------|----|
| גַּלְכָּה | אָמְרִים | אַתָּם | כֵּן | עַל- | נְרָפִים | אַתָּם | נְרָפִים | וַיֹּאמֶר | 17 |
| let-noi-andare | dicendo | tu | così | sopra- | lazy | tu | lazy | e-egli-disse | |
| H3212 | H0559 | | | | H7503 | H7503 | H0559 | | |
| | | | | | | לִיהוָה: | נִזְבַּחָה | | |
| | | | | | | all'-Eterno | let-noi-sacrificare | | |
| | | | | | | H3068 | H2076 | | |

Ed egli rispose: "Siete dei pigri! siete dei pigri! Per questo dite: Andiamo a offrir sacrifici all'Eterno.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| לְבָנִים | וְתָבֵן | לְכֶם | יִנָּתֵן | לֹא- | וְתָבֵן | עֲבֹדוֹ | לָבוֹ | וְעַתָּה | 18 |
| mattoni | e-quota-di | a-te | will-essere-dato | non- | e-paglia | opera | andare | e-ora | |
| H3843 | H8506 | | H5414 | H3808 | H8401 | H5647 | H3212 | H6258 | |
| | | | | | | | תִּתְּנֵנוּ: | | |
| | | | | | | | tu-shall-dare | | |
| | | | | | | | H5414 | | |

Or dunque andate a lavorare! non vi si darà più paglia, e fornirete la quantità di mattoni prescritta".

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| תִּגְרַעוּ | לֹא- | לֵאמֹר | בְּרַע | אַתֶּם | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי- | שׁוֹטְרֵי | וַיֵּרְאוּ | 19 |
| tu-shall-reduce | non- | dicendo | in-male | -loro | Israele | figli-di | officers-di | e-essi-videre | |
| H1639 | H3808 | H0559 | | H0853 | H3478 | | H7860 | H7200 | |
| | | | | בְּיוֹמוֹ: | יוֹם | דְּבַר- | מִלְבָּנִים | | |
| | | | | in-suo-giorno | giorno | matter-di | da-tuo-mattoni | | |
| | | | | H3117 | H3117 | H1697 | H3843 | | |

I sorveglianti de' figliuoli d'Israele si videro ridotti a mal partito, perché si diceva loro: "Non diminuite per nulla il numero de' mattoni impostovi giorno per giorno".

| | | | | | | | | |
|------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| כַּצֵּאתָם | לִקְרַאתָם | נֹצְבִים | אַהֲרֹן | וְאַתָּה | מֹשֶׁה | אַתָּה- | וַיִּפְגְּעוּ | 20 |
| quando-essi-andò-fuori | a-meet-loro | stando | Aaronne | e- | Mosè | - | e-essi-met | |
| H3318 | H7125 | H5324 | H0175 | H0853 | H4872 | H0853 | H6293 | |
| | | | | | | פַּרְעֹה: | מֵאֵת | |
| | | | | | | Faraone | da-con | |
| | | | | | | H6547 | H0854 | |

E, uscendo da Faraone, incontrarono Mosè e Aaronne, che stavano ad aspettarli,

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| הִבְאִשְׁתָּם | אֲשֶׁר | וַיִּשְׁפֹּט | עָלֵיכֶם | יְהוָה | יֵרָא | אֲלֵהֶם | וַיֹּאמְרוּ | 21 |
| tu-fece-stink | quello | e-let-lui-giudice | sopra-tu | l'Eterno | let-vedere | a-loro | e-essi-dissero | |
| H0887 | | H8199 | | H3068 | H7200 | H0413 | H0559 | |
| חֶרֶב | לָתֵת- | עֲבָדָיו | וּבְעֵינָי | פַּרְעֹה | בְּעֵינָי | רִיחֹנוּ | אַתָּה- | |
| spada | a-dare- | suoi-servi | e-in-occhi-di | Faraone | agli-occhi-di | nostro-smell | - | |
| H2719 | H5414 | H5650 | | H6547 | | H7381 | H0853 | |
| | | | | | | לְהַרְגֵנוּ: | בְּיָדָם | |
| | | | | | | a-uccidere-noi | in-loro-mano | |
| | | | | | | H2026 | H3027 | |

e dissero loro: "L'Eterno volga il suo sguardo su voi, e giudichi! poiché ci avete messi in cattivo odore dinanzi a Faraone e dinanzi ai suoi servitori, e avete loro messa la spada in mano perché ci uccida".

| | | | | | | | | |
|-------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| הִרְעִיתָהּ | לָמָּה | אֲדֹנָי | וַיֹּאמֶר | יְהוָה | אֶל- | מֹשֶׁה | וַיָּשָׁב | 22 |
| fece-tu-fare-male | perché | il-Signore | e-egli-disse | l'Eterno | a- | Mosè | e-egli-tornò | |
| | H4100 | H0136 | H0559 | H3068 | H0413 | H4872 | H7725 | |

| | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------|
| שְׁלַחְתָּנִי: | זֶה | לָמָּה | הַזֶּה | לָעָם |
| fece-tu-mandare-me | questo | perché | il-questo | a-il-popolo |
| H7971 | H2088 | H4100 | H2088 | |

Allora Mosè tornò dall'Eterno, e disse: "Signore, perché hai fatto del male a questo popolo? Perché dunque mi hai mandato?"

| | | | | | | | | |
|-------------|----------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------|----|
| לָעָם | הִרְעִיעַ | בְּשֵׁמוֹךָ | לְדַבֵּר | פַּרְעֹה | אֶל- | בָּאתִי | וּמֵאָז | 23 |
| a-il-popolo | egli-fece-male | in-tuo-nome | a-parlare | Faraone | a- | io-venne | e-da-allora | |
| | | H8034 | H1696 | H6547 | H0413 | H0935 | | |

| | | | | | |
|------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| עַמּוֹךְ: | אֶת- | הַצִּלֹתָ | לֹא- | וְהַצַּלְתָּ | הַזֶּה |
| tuo-popolo | - | tu-liberò | non- | e-delivering | il-questo |
| | H0853 | H5337 | H3808 | H5337 | H2088 |

Poiché, da quando sono andato da Faraone per parlargli in tuo nome, egli ha maltrattato questo popolo, e tu non hai affatto liberato il tuo popolo".